

**FARO, LA REINE DES EAUX**

**BORÉAL FILMS (Canada)  
PAV COMMUNICATION (France) - SARAMA FILMS (Mali)  
D.C.N. (Burkina Faso) - BÄRBEL MAUCH FILM (Allemagne)**

*En association avec*

**CANAL PLUS HORIZON  
HOTEL SOFITEL - BAMAKO**

*Présentent*

Un film de  
**SALIF TRAORE**

Une production de  
**PHILIPPE QUINSAC - DANIEL MORIN  
SALIF TRAORE - BÄRBEL MAUCH**

*Produit avec la participation financière de :*

**COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE**

**SODEC**  
**Société de développement des entreprises culturelles - Québec**

**AGENCE DE LA FRANCOPHONIE**

**FOND IMAGES AFRIQUE**

**DIRECTION DE LA CINÉMATOGRAPHIE NATIONALE (Burkina Faso)**

**CENTRE NATIONAL DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE (Mali)**

**WORLD CINEMA FUND**

**PROGRAMME DE CRÉDITS IMPÔTS À LA PRODUCTION  
CINÉMATOGRAPHIQUE ET TÉLÉVISUELLE – QUÉBEC**

**PROGRAMME DE CRÉDITS IMPÔTS DU CANADA**

**SUPER ÉCRAN**

**LISTE ÉQUIPE – FARO, LA REINE DES EAUX**

**Chef du village – SOTIGUI KOUYATE  
Zanga – FILI TRAORE  
Penda – DJENEBA KONE  
Kouta – MAIMOUNA HELENE DIARRA  
Fankele – MODIBO D TRAORE**

Hamady – HABIB DEMBELE  
Griot du chef – KARDIEGUE LAICO TRAORE  
Koumare – TIDIANE TRAORE  
Bilal – SIDY DOUMBIA  
Boura – MICHEL MPAMBARA  
Laya – BABOU TEMBELY  
Saran – AWA DIABATE  
Bina – MALAMINE DIAKITE  
Sika – FILY KONTE  
Nielle – ROKIA TRAORE  
Banana – KORIAN COULIBALY  
Badjegue – TATA COULIBALY  
Guimbala – TATOU TRAORE  
Kissa – CHEICK OUMAR COULIBALY  
Chef du culte – MOUSSA SANOGO  
Chef des assaillants – DAHIROU TOGO  
Femme du Nabo – N'DIAYE KADY SARR  
Femme de Bina – LALLA DRABO  
Sira – MARGUERITE CAMARA  
Griot de Zanga – KARY BOGOBA COULIBALY  
Tante Sira – FATOUMATA COULIBALY  
Amie Tante de Sira – OUMOU BERTHE  
Aide ménagère – KOUNADY SIDIBE

**Copines de Penda**  
**ANNA TOURE - YAKARE TOURE - SALY COULIBALY**  
**KADIATOU COULIBALY - ASSA TRAORE**

*Les enfants du village*  
*(Enfants des militaires)*

**Oumou Keïta - Rokia Sidibé** - Bourama Dembélé - Souleymane A Diarra  
Madibo Sangaré - Issa Doucouré - Mohameb Touré - Aboubacar Y Diakité  
Mamadou Traore - Moussa Doumbia - Gaoussou Doumbia - Rokia Traore  
Manion Coulibaly - Mohameb Sidibé - Madani T'Ouré - Moussa Traore  
Hamidou H Nioumanta - Djélika Konaré - Aïssata Samaké - Oumou Diallo  
Kadia Traoré - Djénéba Koné - Aïssata Touré - Maïmouna Diarra

*Enfants du centre social Sabalibougou*

Soudeyman Sidibé – Guide  
Mamadou Coulibaly - Moussa Traoré  
Mamadou Doumbia - Adama Kourouma

Producteurs  
PHILIPPE QUINSAC (France)  
DANIEL MORIN (Canada)  
SALIF TRAORE (Mali)  
BÄRBEL MAUCH (Allemagne)  
ISMAËL OUEDRAOGO (Burkina Faso)

Scénaristes

SALIF TRAORE  
OLIVIER LORELLE  
YVES COMTE

Directeurs de production  
**YOUSOUF COULIBALY**  
**SUZANNE GAUTHIER**

Premier assistant à la réalisation  
**LADJI DIAKITÉ**

Deuxième assistante à la réalisation  
**FANTA N TRAORE**

Conseillers artistiques - Réalisation  
**BOUBAKAR SIDIBÉ**  
**MAURICE KABORÉ**

Scripte  
**SOPHIE LEONARD**

**Assistant scripte**  
**ALOU KONATÉ**

Coaching des acteurs  
**HABIB DEMBÉLÉ**

Coordonnatrice et comptabilité de production - Canada  
**JOLYANE GAUTHIER**

Comptable de production - Mali  
**SIDIKI KONÉ**

Régisseur général  
**DRAMANE TRAORE**

**Assistant régisseur**  
**IBRAHIM S KONÉ**

Régisseur extérieur – Ségou  
**MAMADOU N'DIAYE**

Régisseur de plateau  
**BOUBACAR DIALLO**

**Assistant de production – Plateau**  
**TIEMOKO KONÉ**

**Mancœuvres de plateau**  
**DRAMANE SANGARE**

**SOUNGALO TANOU  
MAMADOU SIDIBÉ**

Médecin  
DOCTEUR YAMADOU BOMOU

Coordination de l'accueil équipe et comédien canadiens  
ZAKY TOURÉ  
DEBY KELY OUALY

Sous la supervision de  
MABO TOURÉ  
FATOUMATA R TRAORE

Chauffeur du réalisateur  
**YACOUBA COULIBALY**

**Chauffeurs**  
**ALY FOFANA**  
**MODIBO TRAORE**  
**SERIBA TRAORE**  
**YACOUB OUATTARA**

Chef cuisinier  
SANATA TRAORE

Cuisiniers  
**MOUSSA ATCHI**  
**FANTA TRAORE**  
**AWA DEMBELE**  
**SAOUDATOU DIALLO**  
**MAFOU TRAORE**

Chef de sécurité  
**LIEUTENANT IDRISSE TOURÉ**

Équipe sécurité et équipe Zodiak  
(Armée et protection civile)  
MAJOR TIEMBA MARIKO  
SERGENT BABA S TRAORE  
SERGENT MAMADOU SISSOKO  
SERGENT MODIBO DIAKITÉ  
SERGENT BOUBACAR DOUMBIA  
CAPORAL BOURAMA S KONATÉ

Chef décorateur  
BAKARY OUATTARA

Accessoiriste  
BAKARY DOUMBIA

Technicien aux décors  
**YAYA TRAORE**

**Chef costumier**  
**ABDOU OUOLOGUEM**

**Habilleur**  
**ABDOULAYE OUALOQUEM**

Chef Maquilleuse  
**JOAN-PATRICIA PARRIS**

Première maquilleuse  
BATOMA KOUYATÉ

Deuxième maquilleuse  
PENDA DIAKITE

Coiffeur  
**KOLA AKAJI**

Directeur de la photographie – Cadreur  
JEAN-PIERRE GAUTHIER

Premier assistant caméra  
**PATRICK BEAULAC**

Deuxième assistant caméra  
**ALEXIS SY**

Opérateur vidéo assist  
ABDRAHAMANE SOMÉ

Stagiaire caméra  
ABASSE YATTARA

Photographe de plateau  
**BENOIT LAUCHEZ**  
RACINE KEITA

Preneur de son  
**JEAN-SÉBASTIEN ROY**

Perchiste  
**ALKAOU KANTÉ**

Proposés aux câbles – Équipe son  
**KARAMOKO SANOGO**  
BOUBACAR BOUARE

Opérateur – Son ambiance  
YIRIYE SABO

Chef Électro  
**ASSANE MAZOU MAÏGA**

Best Boy Électro  
**KIBILY WELLE DIALO**

Premier électricien chauffeur  
**MAMADOU TRAORE**

**Deuxième électricien**  
**HAROUNA DANTÉ**

Groupman  
ALOU COULIBALY

Chef Machiniste  
**MAMADOU SIBY**

Best Boy machiniste  
**BOUBACAR SIDIBÉ**

Responsable de la formation et réalisateur coordonnateur du Making Of  
OLIVIER DHUY

Stagiaires de la formation et équipe Making Of  
IBRAHIM TOURÉ  
MOHAMED LAMINE TOURÉ  
SEYDOU KONÉ  
MODIBO BAH  
ASSÉTOU CISSÉ

Institut de formation  
ASSOCIATION IMAFORM

Financement de la formation – Making Of  
AFRICALIA  
C.N.C.M.  
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES – France

**\*\*\* ÉQUIPE POST-PRODUCTION \*\*\***

Chef monteuse  
**LAURE BUDIN**

Assistante monteuse image

URIKE LAUB

Directeur de post-production  
PATRICK RAYMOND

Équipe Post-production Digital Cut  
XAVIER NOIRET  
SIBYE PLACCA

Consultantes Post-production  
MICHELLE HENRY  
STÉPHANIE KALFON

Montage canadien – Making Of  
LAURENCE ARCOUETTE  
XAVIER MORIN LEFORT  
(PIXO STUDIO)

Services techniques  
TECHNICOLOR (Canada)  
VISION GLOBALE (Canada)  
DIGITAL CUT (France)

Conseillers Juridiques - Canada  
**ZÉNAÏDE LUSSIER**  
**RÉMY KOUZAM**

**Conseillers Juridiques – Mali**  
**ANNE MARION DE CAYEUX**

Préparation des vérifications comptables - Canada  
**ANDRÉ DOMINIQUE, cga**

Vérificateur des comptes - Canada  
**CLAUDE SÉGUIN, ca**

Ce film a été tourné sur support haute définition 24p Sony  
avec retour sur film en 35mm couleur

Équipement caméra  
**M.T.L. Vidéo (Canada)**

Éclairage et machinerie  
**IMAGINE (Ouagadougou)**  
FILMS DU DEFI (Ouagadougou)  
RVZ (Paris)  
PING PONG CAMÉRAS (Glyde Cam – Paris)

Équipements sonores  
PRODUCTIONS S.M.J.F. (Canada)

TEL-LOC (Canada)

Courtiers en douanes  
AFFILIATED – Canada  
SDV - France

Assurances  
ASSUREVENTS  
NICK BARNACOTT

**ÉQUIPE TECHNIQUE CANADIENNE A.Q.T.I.S.**

**PRODUCTEUR CANADIEN - MEMBRE APFTQ**  
*(Association des producteurs de films et télévision du Québec)*

**CE FILM A ÉTÉ PRODUIT AVEC LA PARTICIPATION  
LOGISTIQUE ET TECHNIQUE DE**

**CHAINE HOTELIÈRE ACCOR**  
**Hôtel L'Amitié – SOFITEL – Bamako**

**Océan Production – Bamako**  
**Madame Mabo Touré, Directrice Générale**  
**Madame Fatoumata Traore, Adjointe de la directrice**

**Direction du service social des Armées - Mali**  
**Direction de la protection civile – Mali**  
**Ministère de la Défense et des anciens combattants – Mali**  
**Direction des douanes – Mali**  
**Ministère des finances – Mali**  
**Direction de Graphique industrie – Mali**  
**Direction de la Topographie et de la Cartographie – Ségou**  
**Cerfitex – Ségou**  
**Ministère de l'industrie et du commerce – Mali**  
**Direction nationale de l'emploi – Mali**

**REMERCIEMENTS**

**Chef d'état Major Général des armées**  
**Colonel Tiéoulé Satigui Sidibé – Service social des armées**  
**Idrissa Koïta – Direction nationale de l'emploi**  
**Monsieur Djibrilla Chabanassou**  
**Monsieur Simon Goita**  
**Aliou Tomota – Graphique industrie**  
**Monsieur Maurice Kaboré – Cinéaste Paris**  
**Frédéric Pieretti**  
**Catherine Siriez (CNC)**  
**Sandra Macedo**

Paul Mouketta  
Carin Leclercq et Aurore Engelen  
(Forum de co-production – Namur)  
Éliane Dubois (Cinéart)  
Pierre-Alain Meier  
Isabelle Raynauld  
Luc Jabon  
Jacques Bidou  
Maurice Tinchant  
Claude Kunetz (Wall Works Production)  
Dorine Rurashitse (Africalia)  
Marta Carrascosa – Union européenne au Mali  
Ludo Bettens – Mission d'assistance technique de l'U.E.  
François Bellowgey et Christian Tison  
(Ministère des affaires étrangères France)  
Gilles Combet  
Alexandra Tantini (Groupe Accor)  
Rollin Montélius (Ping pong Caméras)  
Philippe Drieux (Ideki)  
Monsieur AWE – Ecobank Mali  
Seydou Ouedraogo  
Gaston Kaboré – Centre Imagine Ouagadougou  
Pascal Bailly (Sofitel Bamako)  
Ami Zouré  
Lionel Labarre (SDV)  
Anna Bertona  
Gudula Meinzolt – Mannheim Festival  
Boualem Azibi – Canal Plus Horizons  
Sonja Heinen – World Cinéma Fund

Agence de Voyage Claudelle – Boucherville  
Consulat du Mali – Montréal  
Monsieur Serge Poitras, Consul honoraire  
Ambassade du Mali au Canada  
Madame Lyne Côté (Service de co-production – Téléfilm Canada)  
Madame Nicole Gemme – Centre financier aux entreprises Desjardins (Montréal)  
Madame Joëlle Levie, Directeur Générale de la SODEC – Québec  
Madame Marie Brazeau, Chargée de projets, finances SODEC – Québec  
Madame Ann Burke, Chargée de projets, contenu SODEC – Québec  
Son Excellence, Madame Isabelle Roy, Ambassadrice du Canada au Mali  
Ambassade de France au Mali  
Coopération canadienne au Mali  
Coopération canadienne au Burkina Faso  
Hôtel Sofitel l'Amitié - Bamako  
Hôtel L'auberge – Ségou  
Hôtel l'Indépendance – Ségou  
Hôtel Esplanade – Ségou  
Laboratoire GTC – Paris  
Dynascope – Paris

Sophie Salbot  
Vincenzo Bugno

Et un remerciement spécial à tous les résidents du village de Sékoro au Mali  
et à son honorable chef, Monsieur Coulibaly

Ainsi qu'à  
Raymond, Samer, Marwan  
et tous les employés de l'hôtel L'auberge de Ségou  
pour leur accueil remarquable

## **DISTRIBUTION**

**ARMOR FILM – France**  
**K-FILMS AMÉRIQUE – Canada**

© 2006 – Tous droits réservés  
PAV COMMUNICATION (France)  
9105-9238 Québec Inc (Canada)  
(Filiale de Boréal Films Inc – Membre APFTQ)  
SARAMA FILM (Mali)  
D.C.N. (Burkina Faso)  
BÄRBEL MAUCH FILM (Allemagne)

Tous les personnages et situations de ce film sont fictifs et imaginaires.  
Toutes ressemblances avec un ou des personnages et/ou une ou des situations  
présentés dans ce film relèvent entièrement du hasard.